MTL. - 1 - L.7172/1.

10 AOUT 1960
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 2 juin 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant la durée et les modalités d'attribution des congés annuels de vacances, des congés exceptionnels, des congés pour motifs de convenances personnelles et des congés de compensation des traducteurs, rédacteurs et employés de greffe",a donné le 14 juin 1960 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e juni 1960 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de duur van de jaarlijkse vakantie, de buitengewone verloven, de verloven wegens persoonlijke aangelegenheden en de inhaalrusttijden van de vertalers, opstellers en bedienden in een griffie alsmede van de wijze waarop die worden verleend", heeft de 14e juni 1960 het volgend advies gegeven :

Le préambule serait plus correctement rédigé comme suit :

"Vu la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, notamment l'article 223bis y inséré par la loi du 20 décembre 1957;

Vu l'arrêté royal du 12 janvier 1960 relatif au statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux, notamment l'article 53;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,".

Il n'est pas d'usage de donner un intitulé distinct à chaque article d'une loi ou d'un arrêté. Cette pratique est d'autant moins justifiée dans le cas présent que l'ensemble du projet ne comporte que quatre articles.

Les articles 1er et 2 comportent des divisions par a, b, c, etc... L'ampleur du projet ne semble pas justifier ces divisions. En tout état de cause, elles devraient être remplacées par une division en paragraphes.

Bien que la disposition qui fait l'objet de l'article 2, b, s'inspire de l'article 8 de l'arrêté royal du 16 mars 1940 relatif aux congés des agents de l'Etat, le Conseil d'Etat propose, pour éviter des équivoques, le texte suivant :

.../...

"b) indépendamment de ces congés et pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas, des congés sans traitement avec maintien du droit à l'avancement peuvent être accordés pour cause de convenances personnelles :

1° pour des motifs impérieux d'ordre familial et pour une période maximum d'un mois par an;

2° pour accomplir un stage dans un autre emploi de l'Etat, des provinces, des communes ou d'un établissement public assimilé, aux seuls agents définitifs et pour une période correspondant à la durée normale du stage prescrit.

Tout congé sans traitement ... (la suite comme au projet) ... ".

L'article 3 devrait, pour autant qu'une disposition aussi courte nécessite une division, être également divisé en paragraphes.

La matière qui fait l'objet des alinéas 1er et 3 de l'article 4 ne rentre pas dans le cadre de la délégation accordée au Ministre de la Justice par l'article 53 de l'arrêté royal du 12 janvier 1960, étant donné qu'elle ne concerne ni la durée, ni les modalités d'attribution des congés. Par application de l'article 223bis de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, seul le Roi est compétent pour régler la matière des absences.

Les alinéas susvisés devraient donc être omis.

De aanhef zou juister als volgt worden gesteld:

"Gelet op de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke organisatie, inzonderheid op artikel 223bis in die wet ingevoegd bij de wet van 20 december 1957 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 januari 1960 betreffende het statuut van de griffiers der rechterlijke orde en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken, inzonderheid op artikel 53 ;

Gelet op het advies van de Raad van State,".

Het is niet gebruikelijk aan ieder artikel van een wet of besluit een afzonderlijke titel te geven. Hier is dat des te minder gerechtvaardigd, daar het ontwerp slechts vier artikelen bevat.

De artikelen 1 en 2 zijn ingedeeld in a, b, c enz. ... Gelet op de geringe omvang van het ontwerp,lijkt zulke indeling niet gerechtvaardigd. Ze zou in ieder geval door een indeling in paragrafen moeten worden vervangen.

De bepaling van artikel 2, b, is gesteld naar het voorbeeld van artikel 8 van het koninklijk besluit van 16 maart 1940 betreffende het verlof van het Rijkspersoneel. Om dubbelzinnigheid te vermijden,stelt de Raad niettemin de volgende tekst voor :

.../...

"b) buiten dat verlof en voor zover het dienstbelang zulks toelaat, kan verlof zonder wedde met behoud van aanspraak op bevordering worden verleend wegens persoonlijke aangelegenheden :

1° om dwingende familieredenen voor ten hoogste één maand 's jaars ;

2° voor het volbrengen van een proeftijd in een andere betrekking van Staat, provincie, gemeente of een hiermee gelijkgestelde openbare instelling, met dien verstande dat dit verlof alleen kan worden verleend aan vastbenoemde personeelsleden en voor een periode gelijk aan de normale duur van de voorgeschreven proeftijd.

Elk verlof zonder wedde ... (verder zoals in het ontwerp)... ".

Artikel 3 zou, voor zoveel zulk een korte bepaling indeling behoeft, geparagrafeerd moeten worden.

Het behandelde in artikel 4, eerste en derde lid, valt buiten de delegatie die in artikel 53 van het koninklijk besluit van 12 januari 1960 aan de Minister van Justitie is verleend, aangezien het verband houdt noch met de duur, noch met de wijze van toekenning van het verlof. Ingevolge artikel 223bis van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke organisatie is alleen de Koning bevoegd tot het regelen van de afwezigheid.

Deze alinea's dienen derhalve te vervallen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — adjunct-griffier, — greffier. — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.E.JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.E.JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.